

DUCEPPE

Présente

"CIEL DE LIT"

de JAN DE HARTOG



DU 15 AU 18 DÉCEMBRE
DU 4 JANVIER AU 5 FÉVRIER

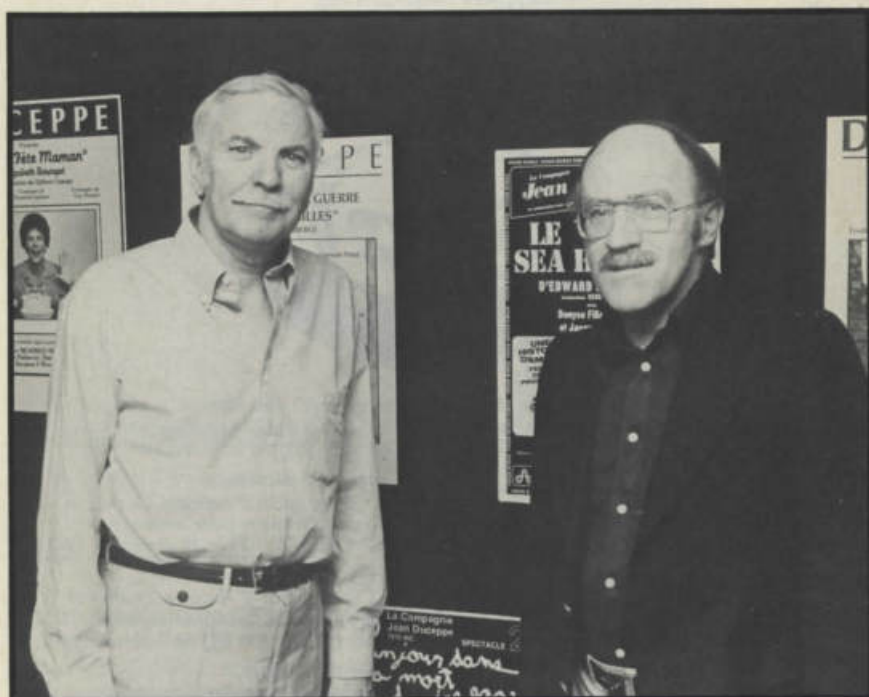
Au Trust Général, nous savons que le choix d'un exécuteur testamentaire est avant tout affaire de confiance, dans les individus d'abord, mais aussi dans l'institution qui doit être un gage de continuité et de permanence dans la qualité des services dispensés.

Chez nous, la confiance est devenue tradition.



TRUST GÉNÉRAL

10^e ANNIVERSAIRE



À l'occasion du dixième anniversaire de la Compagnie Jean Duceppe, le peintre Antoine Dumas a réalisé une oeuvre exclusivement conçue pour cet événement. De cette oeuvre, quatre-vingts sérigraphies numérotées ont été tirées et sont offertes en guise de remerciements à ceux et celles qui voudront bien souscrire un don de mille dollars à la Compagnie Jean Duceppe. L'oeuvre de Monsieur Dumas est exposée dans le hall du Théâtre Port-Royal.

De plus, la brochure-souvenir du dixième anniversaire de la compagnie est maintenant disponible pour tous nos spectateurs. Vous pouvez vous la procurer dans le hall du théâtre pour la modique somme de \$3.50. Nous espérons qu'elle saura vous plaire puisqu'elle a été préparée spécialement pour vous. Nous vous souhaitons une très belle soirée.

La Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc.

stationnement
gratuit*

LES RESTAURANTS DE
LA GRANDE



Complexe Desjardins, Mtl

et CKAC veulent souligner le 10^e anniversaire
de la compagnie Jean Duceppe et organisent le concours
DUCEPPE-DUMAS



POUR PARTICIPER:

On se procure des bulletins de participation dans tous les restaurants de la GRANDE BOUFFE ou dans la revue théâtre Duceppe et on les dépose dans les barils réservés à cet effet.

PRIX À GAGNER

3 des 100 sérigraphies d'Antoine Dumas produites spécialement à l'occasion du 10^e anniversaire de la compagnie Jean Duceppe.

100 paires de billets pour assister à certaines représentations des pièces de la compagnie Jean Duceppe présentées à la Place des Arts.

Tirage du 12 novembre

25 paires de billets pour assister à la pièce **EN VILLE** le 4 décembre 1982.

Tirage du 3 décembre

1 sérigraphie d'Antoine Dumas et 25 paires de billets pour assister à la pièce **CIEL DE LIT** le 18 décembre 1982.

Tirage du 21 janvier

1 sérigraphie d'Antoine Dumas et 25 paires de billets pour assister à la pièce **CIEL DE LIT** le 3 février 1983.

Tirage du 11 mars

1 sérigraphie d'Antoine Dumas et 25 paires de billets pour assister à la pièce **LA MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR** le 24 mars 1983.

BULLETIN DE PARTICIPATION

Nom:

Prénom:

Adresse:

Tél.:

Tél.:

Déposez ce coupon à:

La Crêpière

- Crêpes de Bretagne
- Soupe à l'oignon
 - Salades
 - Omelettes

LA BOITE A Spaghetti

- Sept variétés de spaghetti
- Lasagne
 - Salades
 - Bar à pain



le Coq Rôti

les maîtres rôtisseurs

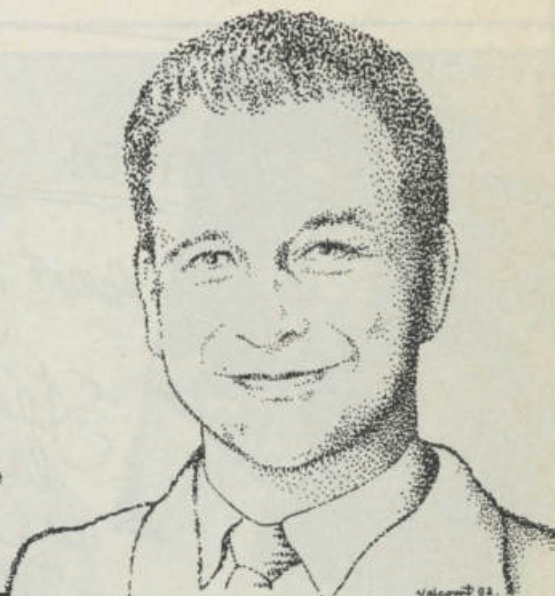
- Poulet ou côtes levées
- Le Six côtes
 - Le Neuf côtes
 - Le Combiné

CKAC 973

* STATIONNEMENT souterrain GRATUIT, du lundi au vendredi après 17 heures, toute la journée les samedis et dimanches. Prenez un repas à l'un de ces établissements licenciés et FAITES ESTAMPILLER VOTRE BILLET DE STATIONNEMENT PAR L'HÔTESSE. Les règlements complets du concours sont disponibles dans les restaurants de la Grande Bouffe. Un litige quant à la conduite et à l'attribution d'un prix de ce concours publicitaire peut être soumis à la Régie des Loteries et Courses du Québec.

JAN DE HARTOG — L'AUTEUR

Jan de Hartog est né
à Haarlem en Hollande
le 22 avril 1914.



Quand éclata la deuxième guerre mondiale, de Hartog travaillait à son premier grand roman "La gloire de la Hollande" mais le livre fut interdit en 1942; son auteur devenu la cible des nazis fut obligé de se cacher. Il se déguisa, et devint une certaine Mme Flyingheart qui prit pension dans un home pour vieilles dames à Amsterdam. Pendant plus de dix semaines, de Hartog ne quitta pas sa chambre. Il profita de sa solitude pour écrire "Ciel de lit" pièce à laquelle il pensait depuis longtemps. Pour lui cette pièce représente "l'adieu d'un adolescent à sa jeunesse et une déclaration d'amour passionnée à la femme qu'il n'avait pas encore rencontrée".

Pendant neuf ans, de Hartog essaya en vain de faire jouer "Ciel de lit" — les compagnies théâtrales hésitaient à prendre le risque d'une pièce à deux personnages. Quand enfin, la pièce parut sur une scène de Broadway en octobre 1951, ce fut un triomphe. Il y eut 632 représentations et la pièce reçut le Tony Award en 1952. Un film en fut tiré, réalisé par Stanley Kramer et joué par Rex Harrison et Lily Palmer. Une comédie musicale "I do, I do" fut également tirée de la pièce et jouée en 1966.

"Ciel de lit" fut jouée à Paris au Théâtre de la Michodière avec François Perrier et Marie Deams et à Montréal au Théâtre de Quat'Sous avec Jean Besré et Lise Lasalle, dans une mise en scène d'Albert Millaire.

AU PROGRAMME

REDI

Avant le spectacle:

*Stationner
la voiture
au Complexe
Desjardins
(C'est gratuit*)*

*Souper dans un des
restaurants de la
Grande Bouffe
du Complexe Desjardins*

La Crêpière

- Crêpes de Bretagne
- Soupe à l'oignon
- Salades
- Omelettes

LA ROUTE À
Spaghetti

- Sept variétés
de spaghettis**
- Lasagne
 - Salade
 - Bar à pain



le Coq Rôti
les maîtres rôtisseurs

- Poulet ou
Côtes levées**
- Le Six côtes
 - Le Neuf côtes
 - Le Combiné

• **STATIONNEMENT** souterrain **GRATUIT**,
du lundi au vendredi après 17 heures, toute
la journée les samedis et dimanches.
Prenez un repas à l'un de ces établissements
licenciés et FAITES ESTAMPILLER
VOTRE BILLET DE STATIONNEMENT
PAR L'HÔTESSE.

LA GRANDE

Grande Bouffe

3 des restaurants de la
Grande Bouffe, niveau
"La Place", Complexe
Desjardins

MOT DU TRADUCTEUR



Suivre un couple à la trace dans leur chambre à coucher à travers les épisodes marquants ou anodins de 35 ans de vie conjugale. Tenter de restituer l'atmosphère et les moeurs d'une époque, en l'occurrence de 1890 à 1925, et l'influence que celle-ci a pu avoir sur des rapports humains, tient presque de l'étude sociologique ou de la saga romanesque.

Seul, le théâtre, avec son pouvoir magique de réduction, permet de fixer le passage du temps et de le cristalliser en vécu.

Et quand un auteur choisit un lit, objet "animé" s'il en est, comme pivot de l'action dramatique, on se prend à rêver...

Qu'on se rassure, il ne sera pas question ici de révélations salaces ou d'hypothèses savantes sur le comportement d'un couple.

Seulement de la vie.

Du formidable grouillement des coeurs, des cervelles et des sexes dans la fascinante éprouvette qu'est un lit, une chambre, une maison, une ville, une planète... une scène de théâtre.

Francois Tassé.

COMPAGNIE JEAN-DUCEPPE (1975) INC.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Jean Duceppe	président
Hélène Rowley-Hotte	vice-président
Guy Simard	vice-président
Louise Duceppe	secrétaire
Lucille Renaut	trésorier
Jean-Louis Cousineau	administrateur
Monique Duceppe	administrateur
Michel Dumont	administrateur
Pierre Gariépy	administrateur
Benoît Girard	administrateur
Roger Le Bel	administrateur
Claude Maher	administrateur
Maurice Parizeau	administrateur
Béatrice Picard	administrateur
Gilles Roch	administrateur

COMITÉ D'HONNEUR

Raphaël Bélanger	Yves Lacasse
François Bertrand	Guy Roberge
Berthold Brisebois	Claude St-Jean
Roger Chabot	Raymond Villeneuve
Georges Hébert	

COMITÉ D'HONNEUR — 10^e ANNIVERSAIRE

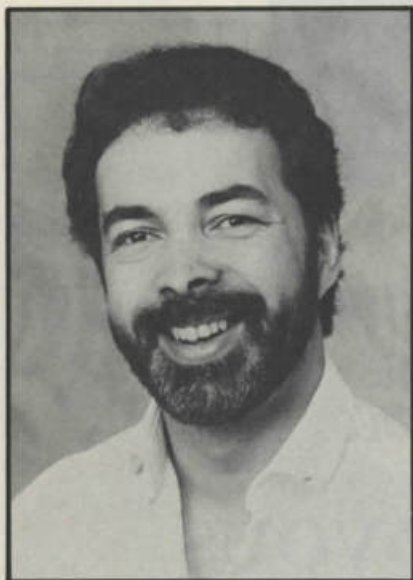
MM. Hervé Belzile
Jean Campeau
Pierre Desmarais II
Roger Larose
Marcel Laurin

La compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. est subventionnée par:
Le Ministère des Affaires Culturelles du Québec,
Le Conseil des Arts du Canada et
Le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. est membre
de l'Association des Directeurs de Théâtre (A.D.T.)



MOT DU METTEUR EN SCÈNE



**On devient lentement
ce que l'on est...**

Illustrant au propre et au figuré cette assertion, cette oeuvre théâtrale nous invite à assister, pendant une période de trente-cinq années, à l'évolution de la relation d'un couple.

Celui-ci se forme en 1890 et nous invite, dans l'intimité de sa chambre, à assister à ses accords, désaccords, heurts et réconciliations jusqu'en 1925, date à laquelle il déménage.

Cette formule, reprise depuis par d'autres dramaturges est originale et a le mérite sinon de la primeur, du moins de la concision et de la cohérence. En effet, et il m'a fallu pour cela remonter le temps plutôt que de le suivre, nous avons d'un commun accord répété la pièce à l'envers, c'est-à-dire que nous avons commencé par la fin pour en arriver au début. Et tout au long nous avons vérifié que les personnages étaient devenus lentement ce qu'ils avaient proposé au début, posant ainsi les jalons de leur existence se révélant eux-mêmes... à eux-mêmes... et bien sûr à nous grâce à l'invitation que le théâtre nous fait d'assister à ce cheminement.

Je dois dire qu'Andrée Lachapelle et François Tassé se sont révélés de merveilleux complices à remonter le temps pour découvrir tout au long de ces répétitions les pas empruntés par leurs personnages.

Même si cette remontée dans le temps nous a occasionné de bons éclats de rire, je ne me suis pas questionné outre mesure afin de savoir si tout cela était drôle, mais j'ai certainement touillé pour découvrir si c'était VRAI!

Comme je crois au principe ternaire, j'allais oublier de vous dire qu'il y a un troisième personnage dans notre pièce à deux personnages... il s'agit de L'AMOUR!...

Daniel Roussel



le Restaurant de France

OFFREZ-VOUS

Le raffinement du bien recevoir
La tradition de l'Art culinaire
Le charme des grandes soirées

AU PROGRAMME DES DÎNERS-SPECTACLES DU MOIS

21-22-23 DEC. OPERETTE DE JACQUES OFFENBACH: MONSIEUR CHOUFLEURI
RESTERA CHEZ LUI... PAR L'ENSEMBLE CANTABILE DE MONTREAL. \$30

28-29-30 DEC. THÉÂTRE: LE PETIT PRINCE D'ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY \$26

Ces prix comprennent le dîner (sans boisson) la taxe, le pourboire et le spectacle.

Le Petit Prince, à l'affiche du théâtre Méridien du 20 déc. au 4 janv. tous les soirs. \$8.00

Programme annuel complet sur demande

4 Complexe Desjardins.

 HOTEL
MERIDIEN
MONTREAL

Réservations:
285-1450 poste 283
269

ANDRÉE LACHAPELLE

AGNÈS



Madame Andrée Lachapelle pratique le métier de comédienne depuis près de trente ans. Elle interpréta plus de quatre-vingts pièces de théâtre parmi lesquelles il nous faut citer "L'ONCLE VANIA" de Tchekov, "HUIS-CLOS" de Sartre, "L'ÉCHANGE" de Claudel, "UN JOUR DANS LA MORT DE JOE EGG" de Peter Nichols, "UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR" de Tennessee Williams et il n'y a pas si longtemps, "L'HOMME-ÉLÉPHANT" de Bernard Pomerance.

Elle participa à la création de pièces d'auteurs québécois dont "LE MAL À L'ÂME" de Jean Daigle, "COUP DE SANG" du même auteur, "LA SAGA DES POULES MOUILLÉES" de Jovette Marchessault.

Depuis le début de sa carrière Madame Lachapelle a joué à Radio-Canada dans de nombreux téléthéâtres, huit téléromans et pour ne mentionner que les derniers soulignons "LE TEMPS D'UNE PAIX" de Pierre Gauvreau où elle interprète l'épouse du notaire Fournier et "MONSIEUR LE MINISTRE" de Solange Chaput-Rolland. Elle a participé de plus à diverses émissions de radio et de télévision. Nous l'avons retrouvée tout récemment dans le rôle de Cléopâtre à l'émission "LES GRANDS ESPRITS".

DUCE

présent

"CIEL D

Une pièce de
JAN DE HARTOG

Traduction François Tassé

Agnès Andrée Lachapelle

Michel François Tassé

Anges Esther Lewis et
Martin Faucher

La Compagnie Jean Duceppe (1975) INC.
est membre participant de l'Académie
des Arts VANTAGE



EPPE

présente

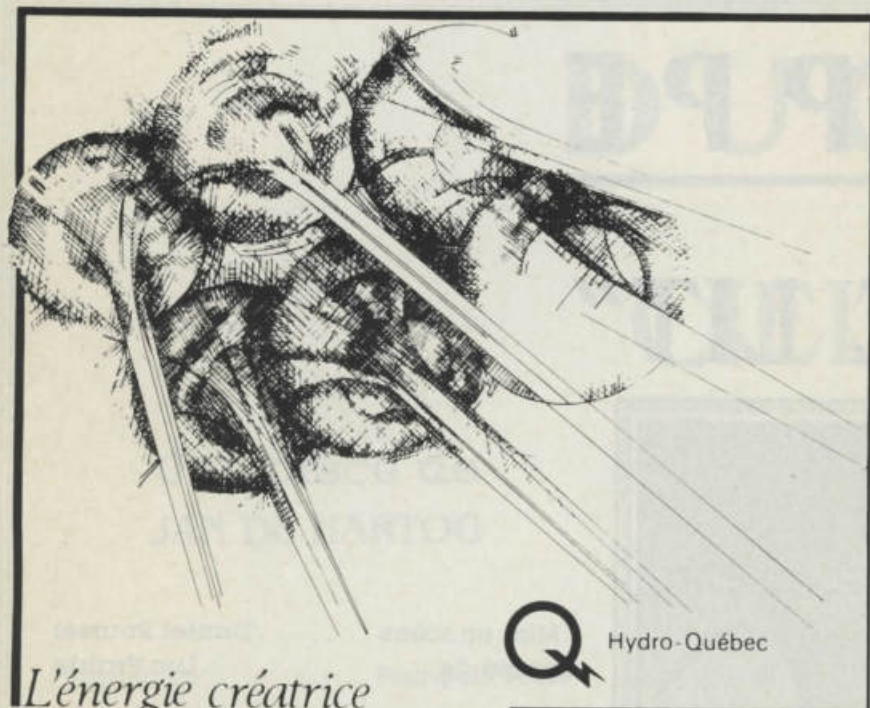
DE LIT"



Mise en scène Daniel Roussel
assisté de Luc Prairie

Décors Marcel Dauphinais
Costumes François Barbeau
Éclairages Claude Accolas
Accessoires Manon Desmarais
Bande sonore Richard Soly

IL Y AURA UN ENTRACTE
DE VINGT MINUTES.



L'énergie créatrice



Hydro-Québec



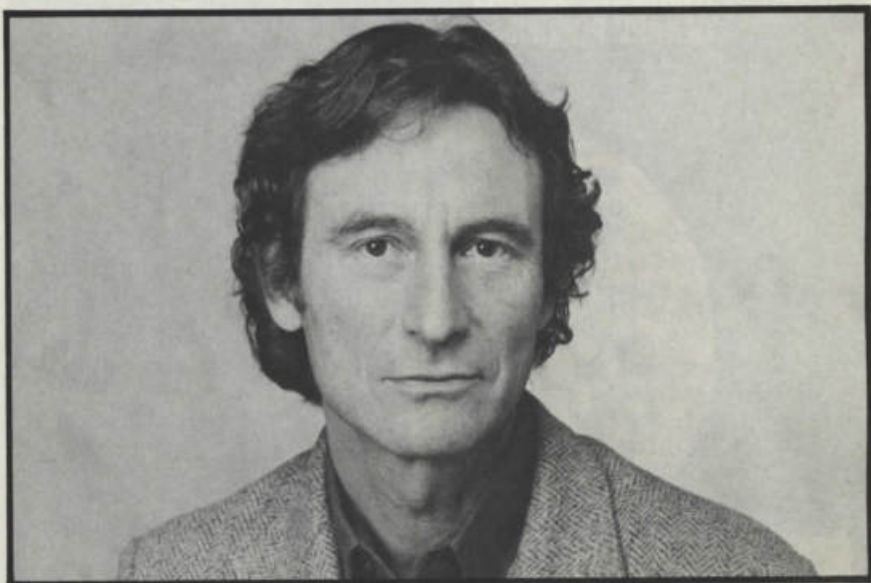
PÉTROMONT

**clef de voûte
de la pétrochimie
au Québec**



**PERSONNE N'EST À
L'ABRI DU DIABÈTE.
VOUS NON PLUS!**

Pensez au fonds de recherche de
L'Association du diabète du
Québec.



Comédien depuis vingt ans, François Tassé est également metteur en scène et dramaturge. Parmi les productions dans lesquelles il a tenu des rôles importants signalons "LE BALADIN DU MONDE OCCIDENTAL", "LE BALCON", "AMPHYTRION", au Théâtre du Nouveau Monde; "ORION LE TUEUR" et "LA TOUR EIFFEL QUI TUE" au Théâtre de Quat'Sous; "LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ" et "UNE MAISON, UN JOUR" au Théâtre du Rideau Vert; "EN PREMIÈRE PAGE" et "UN JOUR DANS LA MORT DE JOE EGG" à la Compagnie Jean Duceppe.

Il a participé à de nombreuses pièces présentées par la Nouvelle Compagnie Théâtrale dont "IPHIGÉNIE", "LA MOUETTE" et "DES SOURIS ET DES HOMMES".

À la télévision François Tassé a joué dans de nombreux téléromans, téléthéâtres et dans des émissions pour enfants.

Pour la Compagnie Jean Duceppe François Tassé a traduit et adapté en 1979 "HISTOIRES À DORMIR DEBOUT" de Alan Ayckbourn, "UNE SIMPLE HISTOIRE D'AMOUR" de Lanford Wilson en 1980 et "TOUT DANS LE JARDIN" d'Edward Albee en 1981.

FRANÇOISE CHARTRAND présente

**GISÈLE SCHMIDT
DENISE PROULX
NORMAND GÉLINAS
GÉRARD POIRIER**

dans:



Berthe et Rose EN FLORIDE

Une comédie de **GÉRARD POIRIER**

Décors: MAURICE DAY

Mise en scène: GÉRARD POIRIER

17 Janvier au 13 Février



THÉÂTRE DES VARIÉTÉS
4530 rue PAPINEAU - Tél.: 526-2527

Lundi au Vendredi 20h
Samedi 19h - 23h

Lundi au Jeudi \$8.00
Vendredi et Samedi \$9.00

PRIX SPÉCIAUX POUR GROUPES DE 30 ET PLUS

LES ANGES



ESTHER LEWIS

Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, Esther Lewis a interprété au théâtre: "LE GROUPE" au café-théâtre Les fleurs du mal, "LIBERTÉ À BRÈME" au théâtre des Voyagements, "BOOMERANG ET AUTRES RÊVES DANGEREUX" au Conventum et "L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS" à la Compagnie Jean Duceppe.

MARTIN FAUCHER

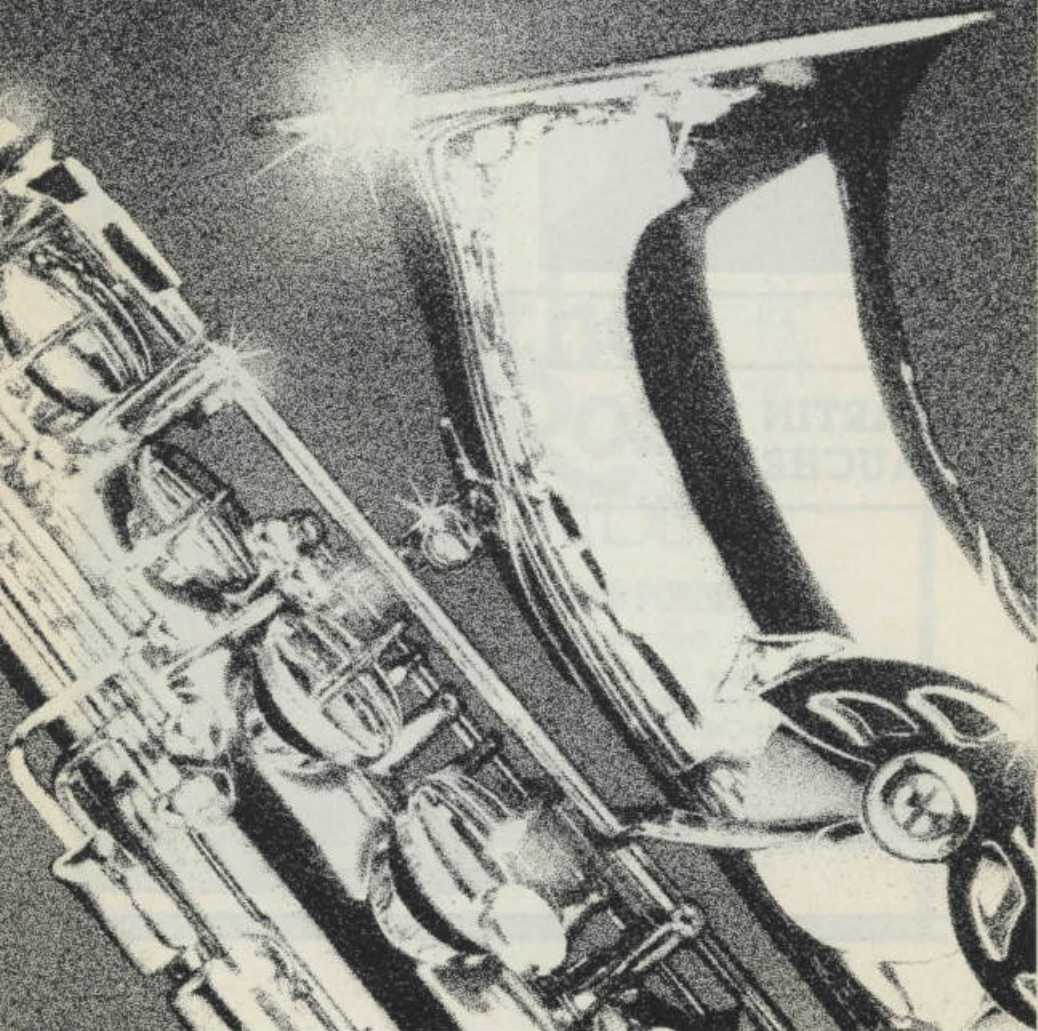
Premier rôle dans "L'HISTOIRE DE PIERRE" à l'émission "REPERES" de Radio-Canada. On l'a également vu dans un des épisodes de "MÉTRO, BOULOT, DODO" interpréter le rôle d'un orphelin.



RADIO CITÉ

FM
107,3

Pour l'Amour de la Musique



COMPAGNIE JEAN-DUCEPPE (1975) INC.

CONSEIL DE GESTION

Jean Duceppe	directeur artistique
Louise Duceppe	directrice à la production
Lucille Renaut	directrice à l'administration
Guy Simard	assistant à la production

VÉRIFICATEUR,

Gabriel Groulx,
associé de Raymond, Chabot,
Martin, Paré et Associés, C.A.

CONSEILLER JURIDIQUE,

Pierre Gariépy
associé de Guy, Mercier,
Bertrand, Bourgeois & Laurent.

PRODUCTION, COMMUNICATION et ADMINISTRATION

Monique Duceppe	régisseur
Luc Prairie	régisseur
Micheline Bernard	responsable des communications
Francine Senay	comptabilité
Reine Bibeau	comptabilité
Ginette Leroux	secrétariat
Monique Brunelle	secrétariat

Techniciens de tournée: Luc Plamondon, Yves Duceppe,
Daniel Landry, Pierre Bertrand.

ATTENTION...

La Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc. tient à aviser ses spectateurs que l'imposition par la Régie de la Place des Arts d'une redevance de 0,75\$ à l'achat de billets est hors de son contrôle et que l'imposition de cette redevance est le seul fait de la Régie, sans le concours, l'acquiescement, ni l'approbation de la Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc.

La Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc. décline en outre toute responsabilité quant à l'imposition de cette redevance.

Ateliers des Sourds
Montréal (1978) inc.

85, rue de Castelnau ouest
Montréal, QC
H2R 2W3

(514) 279 4571



Lithographie
Photocomposition
Reliure

lejaby
Paris



Une importation

BATTAH

Tél.: (514) 588-5559



FICHE TECHNIQUE

PRODUCTION

Directrice de production
Assistant à la production
Construction du décor
Confection des costumes

Maquillages
Perruques

Louise Duceppe
Guy Simard
Atelier Blanchard Enrg.
Atelier de costumes
B.J.L. Inc.
Jacques Lafleur
Donna Gliddon

ÉQUIPE DE SCÈNE

Direction de plateau
Chef machiniste
Éclairagiste
Habilleuse
Accessoiriste
Sonorisateur

Luc Prairie
Victor Bergevin
Daniel Desjardins
Pierrette Charron
Georges Savard
Richard Soly

PUBLICITÉ

Conception et réalisation graphique
du programme et de l'affiche
Photographe
Imprimerie

Christiane Valcourt
André Panneton
Ateliers des Sourds



RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PAIRE
& ASSOCIÉS

Comptables agréés

Représentation à travers le Canada :

 DOANE
RAYMOND
associés

Représentation internationale :

Grant Thornton
International

PROCHAINS SPECTACLES

"LA MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR"

d'ARTHUR MILLER

Du 16 février au 26 mars 1983

Traduction de
Michel Dumont

Mise en scène de
Claude Maher

Avec Jean Duceppe, Michel Dumont, Roger Le Bel,
Béatrice Picard, Sophie Clément, Marc Grégoire,
Marcel Girard, Louis De Santis et Jean Deschênes

"LES GARS"

Pièce québécoise de **JEAN BARBEAU**

Du 6 avril au 14 mai 1983

Mise en scène de Claude Maher

Avec Claude Michaud, Michel Dumont et Paul Savoie

LA COMPAGNIE JEAN-DUCEPPE EN TOURNÉE

LES "SUNSHINE BOYS" décembre

"CIEL DE LIT" février-mars

AU GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC

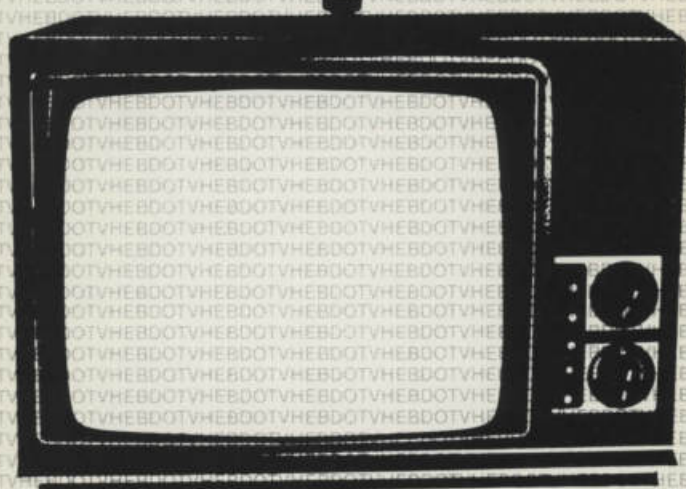
"CIEL DE LIT" les 1^{er} et 2 avril 1983

"LES GARS" les 20 et 21 mai 1983

TV HEBDO

**Le seul magazine entièrement
consacré à la télévision**

**Consultez nos guides complets
« spéciaux et premières »
et « cinéma »**



Les spécialistes de la télévision

CKAC a 60 ans

Venez fêter avec nous!

*Un ami
d'enfance!*



CKAC 73